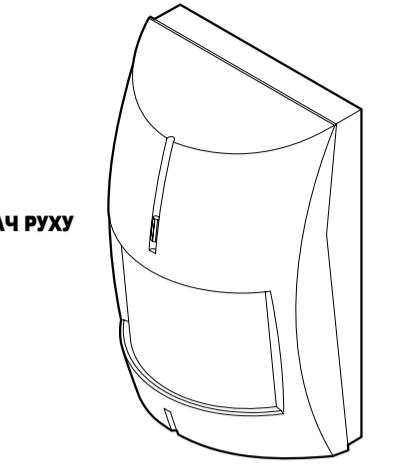


PL BEZPRZEWODOWA PASYWNA CZUJKA PODCZERWIEŃI**EN WIRELESS PASSIVE INFRARED DETECTOR****DE FUNK PASSIV-PIR-MELDER****RU БЕСПРОВОДНОЙ ПАССИВНЫЙ ИК ИЗВЕЩАТЕЛЬ****UA БЕЗПРОВІДНИЙ ПАССІВНИЙ ІНФРАЧЕРВОНИЙ СПОВІЩУВАЧ РУХУ****FR DETECTEUR NUMÉRIQUE PASSIF INFRAROUGE****NL DRAADLOZE PASSIEF INFRAROOD DETECTOR****IT RILEVATORE WIRELESS AD INFRAROSSI PASSIVI****ES DETECTOR INFRARROJO PASIVO DIGITAL****CZ BEZDŘÁTOVÝ PASIVNÍ INFRÁČERVENÝ DETEKTOR****SK BEZDRÓTOVÝ PIR DETEKTOR****GR ΑΣΥΡΜΑΤΟΣ ΠΑΘΗΤΙΚΟΣ ΑΝΙΧΝΕΥΤΗΣ ΥΠΕΡΥΨΩΝ****HU VEZETÉKNÉLKÜLI PASSZÍV INFRAVÖRS ÉRZÉKELŐ****PL**

Czujka APD-100 umożliwia wykrycie ruchu w chronionym obszarze. Przeznaczona jest do pracy w ramach dwukierunkowego systemu bezprzewodowego ABAX. Instrukcja dotyczy czujki z wersją elektroniki 3.0 (lub nowszą) i oprogramowania 4.00 (lub nowszego). Jest ona obsługiwana przez kontroler ACU-100 z wersją oprogramowania 1.07 (lub nowszego) oraz przez centralę INTEGRA 128-WRL.

WŁAŚCIWOŚCI

- Dwójnny pyroelement.
- Cyfrowy algorytm detekcji ruchu.
- Opcja odporności na ruch zwierząt o wadze do 15 kilogramów.
- Zdalna konfiguracja.
- Autodiagnostyka toru sygnałowego czujki.
- Cyfrowa kompensacja temperatury.
- Dioda LED do sygnalizacji.
- Ochrona sabotażowa przed otwarciem obudowy przed oderwaniem od podłoża.
- Regulowany uchwyt montażowy w zestawie.

PLAKETA ELEKTRONIKI

- bateria CR123A. Czujka kontroluje stan baterii. Gdy napięcie jest niższe od 2,6 V, informacja o niskim napięciu wysyłana jest informacją o stanie baterii.
- dioda LED (włączana tylko w trybie testowym).
- styk sabotażowy reagujący na otwarcie obudowy z nakładki sabotażowej.
- pyroelement.
- styk sabotażowy reagujący na otwarcie obudowy.
- podkładka do pozytywnego pyroelementu w kierunku soczewki (patrz:rys. 8).
- otwór na wkret moczący.

OPIS DZIAŁANIA

Wykrycie ruchu lub otwarcie styku sabotażowego wywołuje alarm. Alarm generowany jest na kontrolerze ACU-100 / centrali INTEGRA 128-WRL. W zależności od trybu pracy czujki.

aktywny – informacja o każdym alarmie wysyłana jest natychmiast.

pasywny – informacja o alarmie sabotażowym wysyłana jest natychmiast, informacja o alarmie wywołanym wykryciem ruchu tykały w czasie odpływanego. Tryb ten wydłuża czas pracy baterii.

Polecanie włączenia wybranego trybu pracy przesypane jest do czujki droga radiowa. Dodatkowo w systemie ABAX może zostać uchomikowany tryb testowy, co skutkuje włączeniem w czujce diody LED, która:

– świeci przez 80 milisekund, kiedy czujka jest odpływaną;

– świeci przez 2 sekundy w przypadku alarmu.

Tryb testowy nie ma wpływu na sposób transmisji alarmów.

Dodatkowe informacje na temat trybów pracy znajdują się w instrukcji kontrolera ACU-100, instrukcji instalatora centrali alarmowej INTEGRA 128-WRL lub centrali z serii VERSA.

Czujka posiada możliwość działania toru sygnałowego. W przypadku tego uszkodzenia czujka kazała czujka informuje o alarmie wywołanym wykryciem ruchu (długie naruszenie).

OBSZAR DETEKCIJI

Obszar detekcji czujki obrazuje rysunek 2.

EN

The APD-100 detector can detect motion in a predefined area. It is designed for operation as part of the two-way wireless ABAX system. This manual applies to the detector with electronics version 3.0 (or later) and firmware version 4.00 (or later). The detector is supported by the ACU-100 controller with firmware version 1.07 (or later) and by the INTEGRA 128-WRL control panel.

FEATURES

- Dual element pyrosensor.
- Digital motion detection algorithm.
- Pet immunity up to 15 kg.
- Remote configuration.
- Detector signal path self-diagnostic.
- Digital temperature compensation.
- LED indicator.
- Tamper protection in 2 ways – cover and/or detector removal.
- Adjustable mounting bracket included.

ELECTRONICS BOARD

① CR123A battery. The detector monitors the battery condition. When the voltage is lower than 2.6 V, information about low battery will be sent while polling.

② LED indicator (enabled only in the test mode).

③ tamper contact activated by detector removal from the back tamper unit.

④ pyroelectric sensor.

⑤ tamper contact activated by cover removal.

⑥ scale for positioning of pyroelement against the lens (see: Fig. 8).

⑦ fixing screw hole.

DESCRIPTION OF OPERATION

Motion detection or opening of the tamper contact will trigger alarm. The alarm is transmitted to the ACU-100 controller / INTEGRA 128-WRL control panel. Depending on the detector operating mode:

active – information about each alarm is sent immediately.

passive – tamper contact information is sent immediately, while information about the motion detection alarm is only sent during polling. This mode extends the battery life.

The command to turn on the selected operating mode is sent to the detector via radio. Additionally, the test mode can be started in the ABAX system, thus enabling the detector LED, which:

– will be lit for 80 milliseconds, when the detector is being polled;

– will be lit for 2 seconds in case of an alarm.

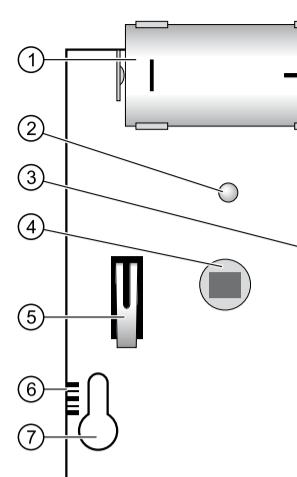
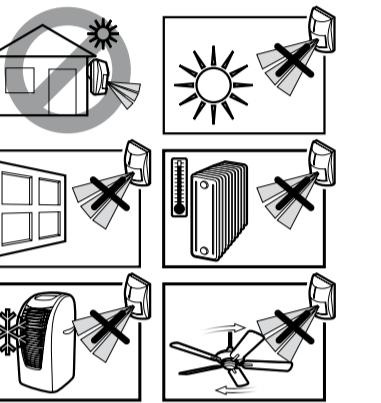
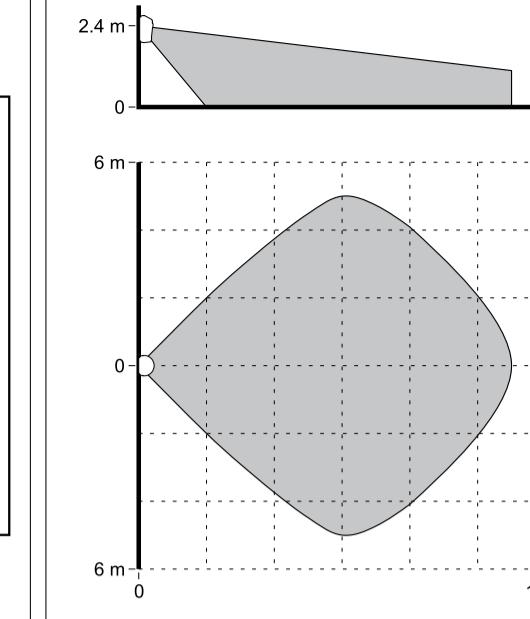
The test mode does not affect the way how the alarms are transmitted.

For further information on the operating modes please refer to the ACU-100 controller manual or the INTEGRA 128-WRL or VERSA control panel installer manual.

The detector monitors the signal path for correct operation. If the signal path is damaged, the detector will inform during each transmission of an alarm triggered by the motion detection (long violation).

COVERAGE AREA

The detector's coverage area is shown in Figure 2.

1**2****DE**

Der APD-100 Melder ermöglicht die Bewegungserfassung im geschützten Raum. Er ist für den Betrieb im bidirektionalen ABAX-System bestimmt. Die Anleitung bezieht sich auf den Melder mit der Elektronikversion 3.0 (oder höher) und Firmware Version 4.00 (oder höher). Der Melder ist kompatibel mit dem ACU-100 Funkbausmodul mit der Firmwareversion 1.07 (oder höher) und mit der INTEGRA 128-WRL Zentrale.

EIGENSCHAFTEN

- Zweifaches Pyroelement.
- Digitaler Algorithmus der Bewegungserfassung.
- Option der Immunität gegenüber Tieren bis zu 15 kg.
- Konfiguration per Fernzugriff.
- Autodiagnose der Signalbahn des Melders.
- Digitale Temperaturkompensation.
- LED-Anzeige.
- Sabotage-Schutz vor Öffnung des Gehäuses und Abreißen von Montageoberfläche.
- Pyroelement.
- Sabotagekontakt gegen Öffnung des Gehäuses.
- Justierung zum Positionieren des Pyroelements im Verhältnis zur Linse (Abb. 8).
- Montageöffnung.

ELEKTRONIKPLATINE

① CR123A Batterie. Der Melder kontrolliert den Zustand der Batterie.

Wenn die Spannung unter 2,6 V fällt, dann wird bei jeder Übertragung eine Information über schwache Batterien gesendet.

② LED-Diode (nur im Getesteten Modus aktiviert).

③ Sabotagekontakt gegen Abreißen des Melders vom Sabotagedeckel.

④ Pyroelement.

⑤ Sabotagekontakt gegen Öffnung des Gehäuses.

⑥ Justierung zum Positionieren des Pyroelements im Verhältnis zur Linse (Abb. 8).

⑦ Montageöffnung.

Die Abbildung 2 zeigt den Erfassungsbereich des Melders.

Die Abbildung 2 zeigt die Zone der Erfassung des Melders.

RU

Извещатель APD-100 позволяет обнаружить движение в охраняемом зоне. Он предназначен для работы в составе беспроводной системы ABAX. Актуален для работы в складской/двоесторонней беспроводной системе ABAX. Инструкция относится к извещателю с версией 3.0 (или выше) и микропрограммой 4.00 (или выше). Извещатель может работать в одном из двух режимов:

активный – информация о всех тревогах отправляется немедленно.

пассивный – информация о тревоге извещателя отправляется немедленно, а информация о тревоге, вызванной обнаружением движущегося объекта, отправляется только в режиме опроса.

Запрос на включение выбранного режима работы отправляется на извещатель по радиоканалу. Дополнительно в системе ABAX может быть включен тестовый режим, что индицирует свечением светоиздателя извещателя.

Тестовый режим не влияет на передачу информации о тревогах.

Дополнительная информация о режимах работы находится в руководстве эксплуатации контроллера ACU-100 / руководстве по установке ПКП INTEGRA 128-WRL или серии VERSA.

Извещатель контролирует работу сигнального тракта. В случае его повреждения, во время каждой передачи извещатель будет отправлять информацию о тревоге, вызванной обнаружением движения (длинное нарушение).

ОПИСАНИЕ

Извещатель APD-100 позволяет выявить рух у зони, яка охороняється. Він призначений для роботи в складі двосторонньої беспроводної системи ABAX. Інструкція відноситься до іззвішувача з версією 3.0 (або новішою) та з версією мікропрограмми 4.00 (або новішою). Ізвішувач обслуговується контроллером ACU-100 з версією мікропрограмми 1.07 (або новішою) або з центральною ПКП INTEGRA 128-WRL.

Ізвішувач може працювати в одному з двох режимів:

активний – інформація про всіх тревогах надсилається відразу.

пассивний – інформація про тревогу, яку викликало виявленням руху, надсилається немедленно, а інформація про тревогу, вызванную обнаружением движущегося объекта, надсилається тільки в режимі опроса.

Запрос на включение выбраного режима работы отправляется на извещатель по радиоканалу. Дополнительно в системе ABAX может быть включен тестовый режим, что индицирует свечением светоиздателя извещателя.

Тестовый режим не влияет на передачу информации о тревогах.

Дополнительная информация о режимах работы находится в руководстве эксплуатации контроллера ACU-100 / руководстве по установке ПКП INTEGRA 128-WRL или серии VERSA.

Извещатель контролирует работу сигнального тракта. В случае его повреждения, во время каждой передачи извещатель будет отправлять информацию о тревоге, вызванной обнаружением движения (длинное нарушение).

ОХРАНЯЕМАЯ ПЛОЩАДЬ

Охранимая площадь извещателя представлена на рисунке 2.

RU

Извещатель APD-100 позволяет обнаружить движение в охраняемой зоне. Он предназначен для работы в составе беспроводной системы ABAX. Актуален для работы в складской/двоесторонней беспроводной системе ABAX. Инструкция относится к извещателю с версией 3.0 (или выше) и микропрограммой 4.00 (или выше). Извещатель может работать в одном из двух режимов:

активный – информация о всех тревогах отправляется немедленно.

пассивный – информация о тревоге извещателя отправляется немедленно, mientras la información sobre la alarma activada se envía inmediatamente durante el período de interrogación. Esta modalidad prolonga la duración de la pila.

El comando para activar la modalidad de trabajo prescrito viene enviado al sistema ABAX. En la que ocasiona el encendido del diodo LED que:

– está encendido durante 80 milisegundos cuando el detector está sometido a la interrogación;

– se apaga durante 2 segundos en caso de alarma.

La modalidad de test no influye sobre la transmisión de alarmas.

El modo test no tiene influencia en el método de transmisión de alarmas.

El modo test no tiene influencia en el método de transmisión de alarmas.

El modo test no tiene influencia en el método de transmisión de alarmas.

El modo test no tiene influencia en el método de transmisión de alarmas.

El modo test no tiene influencia en el método de transmisión de alarmas.

El modo test no tiene influencia en el método de transmisión de alarmas.

El modo test no tiene influencia en el método de transmisión de alarmas.

El modo test no tiene influencia en el método de transmisión de alarmas.

El modo test no tiene influencia en el método de transmisión de alarmas.

El modo test no tiene influencia en

MONTAŻ
Istnieje niebezpieczeństwo eksplozji baterii w przypadku za stosowania innej baterii niż zaczęta przez producenta lub niezgodnego postępowania z baterią.
W trakcie montażu i wymiany baterii należy zachować szczególną ostrożność. Producent nie ponosi odpowiedzialności za konsekwencje nieprawidłowego postępowania z baterią.

Zakazany bateria nie wolno wyrzucać, lecz należy się ich pozbawić zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.
Nie należy dotykać pyroelementu, aby go nie zadrubić.

1. Otwórz obudowę (rys. 3).
2. Zamontuj baterię do połółki do systemu ABAX (patrz: instrukcję obsługi kontrolera ACU-100 oraz instrukcję programowania central z serii INTEGRA i VERSA).

3. Przeworzyźnij umocowanie czujki sprawdzającej montażu.
4. Sprawdź poziom sygnału odnoszący do czujki przy kontrolerze ACU-100 lub centralie INTEGRA 128-WRL. W razie potrzeby wybierz inną miejscę montażu, żeby zapewnić odpowiednią komunikację.

5. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).
6. Przymocuj makietkę sabotażową bezpośrednio do ścinan (rys. 5) albo do przykrojonego do ścinu lub sufitu uchwytu (rys. 6). Czujki nie można montować na uchwycie, jeżeli ma być włączona opcja odporności na zwierzęta.

7. Przymocuj podstawę obudowy do nakładki sabotażowej (rys. 7).
8. Zamocuj płytę elektronikę, uwzględniając przy tym wysokość, na której czujka została zamontowana (rys. 8).
9. Zamknij obudowę czujki.

10. Skonfiguruj czujkę (czujkę, opcję odporności na zwierzęta itd.), informacje dotyczące konfiguracji czujki znajdują się w instrukcji kontrolera ACU-100 oraz instrukcjach programowania central z serii INTEGRA i VERSA.

11. Uruchomiony tryb testowy i sprawdzić, czy poruszanie się w obszarze nadzorowanym przez czujkę spowoduje zaswiecenie diody.

12. Wyłączyć tryb testowy.

DANE TECHNICZNE

Pasmę częstotliwości pracy	868,0 MHz + 868,6 MHz
Zasięg komunikacji radiowej (w terenie otwartym)	do 500 m
Bateria	CR123A 3 V
Czas życia baterii	około 3 lata
Wykrywana prędkość ruchu	0,3...3 m/s
Spłyniane normy	EN50130-4, EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2, EN50131-5-3
Stopień zabezpieczenia wg EN50131-2-2	Grade 2
Klasa środowiskowa wg EN130-5	II
zakres temperatury pracy	-10 °C...+55 °C
Maksymalna wilgotność	93 ±3%
Zalecana wysokość montażu	2,4 m
Wymiary obudowy	63 x 96 x 49 mm
Masa	108 g

13. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

14. Przeworzyźnij umocowanie czujki sprawdzającej montażu.

15. Wyjmij płytę z elektroniki, uwzględniając przy tym wysokość, na której czujka została zamontowana (rys. 8).

16. Zamknij obudowę czujki.

17. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

18. Zamontuj baterię do połółki do systemu ABAX (patrz: instrukcję obsługi kontrolera ACU-100 oraz instrukcję programowania central z serii INTEGRA i VERSA).

19. Uruchomiony tryb testowy i sprawdzić, czy poruszanie się w obszarze nadzorowanym przez czujkę spowoduje zaswiecenie diody.

20. Wyłączyć tryb testowy.

21. Zamknij obudowę (rys. 3).

22. Zamontuj baterię i dodańcie spłyniącego do bezprzewodowej systemu (zob. instrukcję obsługi kontrolera ACU-100 lub instrukcję programowania central z serii INTEGRA 128-WRL lub PPK serii VERSA).

23. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

24. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

25. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

26. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

27. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

28. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

29. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

30. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

31. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

32. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

33. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

34. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

35. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

36. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

37. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

38. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

39. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

40. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

41. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

42. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

43. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

44. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

45. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

46. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

47. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

48. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

49. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

50. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

51. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

52. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

53. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

54. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

55. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

56. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

57. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

58. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

59. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

60. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

61. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

62. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

63. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

64. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

65. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

66. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

67. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

68. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

69. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

70. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

71. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

72. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

73. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

74. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

75. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

76. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

77. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

78. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

79. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

80. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

81. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

82. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

83. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

84. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

85. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

86. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

87. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

88. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

89. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

90. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

91. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

92. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

93. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

94. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

95. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

96. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

97. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

98. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

99. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

100. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

101. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

102. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

103. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

104. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

105. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

106. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

107. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

108. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

109. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

110. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

111. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

112. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

113. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

114. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

115. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

116. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

117. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

118. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

119. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

120. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

121. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

122. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

123. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

124. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

125. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

126. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

127. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

128. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

129. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).

130. Wyjmij płytę z elektroniki (rys. 4).